

# PRAHA ~ MALÁ STRANA



## Milé děti, milí rodiče,

vydejte se s námi na Malou Stranu, na krásné historické místo v Praze, plné zajímavých příběhů a legend. Společně se podíváme na Malostranské náměstí, budeme si vyprávět pověst o zvědavém jezuitovi, projdeme se známou Nerudovou ulicí, navštívíme Jánský vršek a mnoho dalších míst. A kdo bude chtít, může si s námi zahrát napínavou hru – hledání starých domovních znamení. Kdo dokáže najít všechna znamení, může se těšit na malý dáreček!



# Bố mẹ và các cháu yêu quý !

Hãy đi cùng chúng tôi đến Malá Strana , một địa điểm lịch sử tuyệt đẹp ở Praha với đầy những câu chuyện và truyền thuyết thú vị.

Chúng ta cùng nhau xem quảng trường Malostranské, chúng tôi sẽ kể chuyện về một người tu sĩ tò mò, sau đó chúng ta đi bộ qua phố Nerudova nổi tiếng đến thăm ngọn đồi Jánský và nhiều địa điểm khác nữa.

Và bất cứ ai muốn, có thể tham gia cùng chúng tôi chơi trò chơi căng thẳng và lôi cuốn. \_\_Tìm kiếm các dấu hiệu ngôi nhà cũ. Ai tìm thấy được tất cả các dấu hiệu, có thể mong chờ một món quà cho mình.



# Stařena se svazkem klíčů

V domě U Tří černých orlů v Nerudově ulici straší za noci neškodná stařena s velkým svazkem klíčů. Je to jedna z majitelek domu, která byla tak lakotná, že by raději všechno své bohatství zničila, než by jej věnovala někomu ze svých blízkých. Trápila ji žárlivá představa, že snad někdo jiný bude v ruce přivracet její zlaťáky, nosit její náhrdelníky a už vůbec si nedovedla představit, že by někdo dočista cizí měl bydlet v jejím domě.

Dům byl přeci její, a mohla si s ním nakládat, jak chtěla. Proto když cítila, že se blíží její poslední hodinka, vzala veškeré své bohatství a zakopala jej hluboko pod podlahu sklepa a dům nad ním chtěla zapálit, aby jej nikdo po její smrti nezískal. Naštěstí se však při kopání jámy na zlato natolik unavila, že umřela dříve, nežli stačila dílo vykonat.

Dodnes tak dům obchází a jejím trestem za lakotu je to, že se musí dívat na spokojené nové obyvatele domu, ale nesmí jim nic udělat, ani je odtud vyhnat. O tom, zda zakopané bohatství bylo po její smrti nalezeno, či zda ve sklepení leží dodnes, o tom již pověst nevypráví. Stačí však v noci pozorovat stařenu, a pokud vás povede do sklepa, vezte, že zde poklad dosud leží.

*Zvolský Filip Jan, „Tajemství pražských půlnocí, aneb, Strašidla a pověsti staré Prahy“*



## Bà già với chùm chìa khóa

Trong ngôi nhà 3 con đại bàng đen ở phố Nerudova , hàng đêm thường xuất hiện bóng ma bà già với chùm chìa khóa to. Bà ấy là chủ nhân cũ trước đây của ngôi nhà, là người rất tham lam và keo kiệt, đến nỗi thà phá hủy tất cả của cải của mình còn hơn là trao nó cho người thân. Bà ấy đã bị giày vò bởi tính ghen tị, khi tưởng tượng là ai đó sẽ cầm tiền của bà ấy trong tay hay đeo vòng cổ của bà. Thậm chí bà ấy còn không thể hình dung được là ai đó hoàn toàn xa lạ sống trong ngôi nhà của mình.

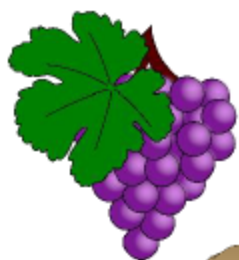
Ngôi nhà là của bà ấy và bà có thể làm bất cứ điều gì mà bà muốn với nó ! Đó là lý do tại sao khi bà ấy cảm thấy giờ phút cuối đời của mình đến gần, bà đã lấy hết của cải chôn sâu chúng dưới tầng hầm. Và ngôi nhà phía trên nó, bà muốn đốt cháy để không ai có thể chiếm được nó sau khi bà chết. Nhưng trong khi đào hố bà ấy đã bị mất sức nhiều đến nỗi đã chết trước khi có thể hoàn thành kế hoạch của mình.

Cho đến nay bóng ma của bà vẫn đi quanh ngôi nhà và đó là hình phạt cho sự tham lam của bà ấy, là bà phải nhìn thấy sự hài lòng của những người dân sống ở trong ngôi nhà, nhưng bà không thể làm gì được họ, cũng như không thể đuổi họ ra khỏi nhà.

Không ai biết liệu kho báu bị chôn vùi có được phát hiện sau cái chết của bà ấy không, hay nó vẫn còn nằm ở tầng hầm cho đến ngày nay. Khi bạn gặp bà già vào ban đêm, bà ấy sẽ đưa bạn đến tầng hầm, bạn sẽ biết rằng kho báu vẫn còn ở đó.

*Tác giả : Zvolský Filip Jan , " Bí mật của Praha lúc nửa đêm " hay " Bóng ma và truyền thuyết cũ của Praha".*





## Projekt Rodina pro rodiny II.

Projekt Rodina pro rodiny II. se zaměřuje na vzájemnou pomoc a komunikaci mezi rodinami a dětmi z různých kultur. Pomáhá přirozenému začleňování rodin cizinců do české společnosti, umožňuje jim také prezentovat jejich vlastní kulturu a zvyky a obohacovat tak kulturní život v místě jejich bydliště. Projekt nabízí aktivity různého druhu – komunitní mentoring, poradnu, dobrovolnictví, volnočasové a vzdělávací aktivity. Najdete nás na Praze 3 v Rodinném klubu Ulitka, ulice Nad Ohradou 17. Více na [www.rodinaprorodiny.cz](http://www.rodinaprorodiny.cz).

## Dự án Gia đình dành cho các gia đình II.

Dự án Gia đình dành cho các gia đình II. tập trung vào việc hỗ trợ, giúp đỡ lẫn nhau và giao tiếp giữa gia đình và trẻ em từ các nền văn hóa khác nhau. Giúp hòa nhập tự nhiên các gia đình người nước ngoài vào xã hội Séc, tạo điều kiện cho họ được thể hiện văn hóa và phong tục riêng của dân tộc mình và làm phong phú thêm nơi ở của họ.

Dự án cung cấp các loại hoạt động \_\_ cố vấn cộng đồng, tư vấn, tình nguyện, giải trí và các hoạt động giáo dục.

Tìm chúng tôi tại Rodinném klubu Ulitka ở Praha 3, địa chỉ: phố Nad Ohradou 17. Xem thêm tại: [www.rodinaprorodiny.cz](http://www.rodinaprorodiny.cz)



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
OP Praha – půl růstu ČR



Projekt Rodina pro rodiny II reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/17\_051/0000790  
je spolufinancován EU. Realizátorem projektu je My.Aktivita o.p.s.

